GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ETA TXINGUDIKO MANKOMUNITATEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, ETXEKO OLIO ERABILIAREN GAIKAKO BILKETA ZERBITZUA HOBETZEKOA

Donostian, 2008ko abenduaren 16an

ELKARTU DIRA

Alde batetik, Foru Aldundiko Garapen Iraunkorreko Departamentuko foru diputatu CARLOS ORMAZABAL URBIZU jauna, Foru Aldundiaren ordezkaria, 2008ko abenduaren 16an Diputatuen Kontseiluak hartutako erabakiaren bidez ekitaldi honetarako berariazko baimena jaso duena.

Bestetik, JOSÉ ANTONIO SANTANO CLAVERO jauna, Bidasoako eskualdeko udalerriak biltzen dituen eta bere lurralde esparruan sortutako hiri hondakin solidoak kudeatzea helburu duen Txingudiko Mankomunitateko lehendakaria, mankomunitatearen izenean jardunaz.

ESKU HARTU DUTE

Nork bere karguko eginkizunak betez eta hitzarmen hau egiteko gaitasun osoa elkarri aitortuz, eta, horrenbestez,

AZALTZEN DUTE

Gipuzkoako Foru Aldundiak, apirilaren 2ko 7/85 Legean, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoan, eta otsailaren 27ko 3/98 Legearen, Euskal Herriko Ingurugiroa babestekoaren, 74. artikuluan bildutako bere betebeharrak betez, mankomunitate guztiei beira, papera eta kartoia, ontzi arinak, pilak eta bateriak bezalako materialen gaikako bilketa sustatzeko bitartekoak eman dizkie, bai eta garbiguneak eraikitzeko ere, gai horren inguruko bere esperientzia eta ezagutza nahiz dagozkien baliabide ekonomikoak jarriz.

Hiri hondakinen plangintza eta kudeaketa gaietako Gipuzkoako erakunde eskumendunek konpromisoa hartu dute 2016rako birziklatzeko helburu oso anbiziotsuak lortzeko eta aurrerapen oso garrantzitsua egin da 2002ko abenduan Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Orokorra onartu zenetik orain arte. Birziklatzeko helburu horiek

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y LA MANCOMUNIDAD DE TXINGUDI PARA LA MEJORA DEL SERVICIO DE RECOGIDA SELECTIVA DE ACEITE DOMÉSTICO USADO

En Donostia-San Sebastián, a 16 de diciembre de 2008

REUNIDOS

De una parte, el Ilmo Sr. D. CARLOS ORMAZABAL URBIZU, en calidad de Diputado Foral del Departamento de Desarrollo Sostenible de la DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, actuando en representación de la misma en virtud del acuerdo adoptado por el Consejo de Diputados de fecha 16 de diciembre de 2008.

De otra, el Sr. D. JOSÉ ANTONIO SANTANO CLAVERO, en calidad de Presidente de la Mancomunidad de Txingudi, entidad que agrupa a municipios de la comarca del Bidasoa, que tiene como fin la gestión de los residuos sólidos urbanos generados en su ámbito territorial, actuando en representación de la misma.

INTERVIENEN

Todos ellos en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para el otorgamiento del presente Convenio, y al efecto,

EXPONEN

La Diputación Foral de Gipuzkoa, en cumplimiento de sus obligaciones recogidas en la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local y en el artículo 74 de la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, ha venido dotando a todas las mancomunidades de medios para impulsar la recogida selectiva de diversos materiales como vidrio, papel y cartón, envases ligeros, pilas y baterías,... así como la construcción de garbigunes, aportando tanto su experiencia y conocimiento al respecto como las dotaciones económicas correspondientes.

Las instituciones guipuzcoanas competentes en materia de planificación y gestión de residuos urbanos se han comprometido, en el horizonte del año 2016, a alcanzar unos objetivos de reciclaje muy ambiciosos, habiéndose dado un avance significativo desde la aprobación en diciembre de 2002 del Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de

Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Orokorraren Aurrerapen Dokumentuan islatu dira; proposatzen da hasieran aurreikusitako hondakinen guztizkoaren % 40,7tik % 46,2ra pasatzea.

Gipuzkoa (PIGRUG) hasta la actualidad. Dichos objetivos de reciclaje se han reflejado en el Documento de Progreso del PIGRUG (DdP), que plantea pasar del 40,7% inicialmente previsto a un 46,2% del total de los residuos.

Aurrerapen dokumentuan finkatutako helburuak lortzeko beharrezkoa da hainbat materialen egungo gaikako bilketa sistema zabaldu, sendotu eta hobetzea. Horren inguruan, Gipuzkoako Foru Aldundiak orain arte jorratu ez duen puntu bat izan da Gipuzkoako mankomunitateek eskaintzen duten etxeko olio erabiliaren gaikako bilketa zerbitzua hobetzea.

Para la consecución de los objetivos asumidos en el DdP es preciso ampliar, reforzar y mejorar el actual sistema de recogida selectiva de los diferentes materiales. A este respecto, uno de los puntos donde hasta la fecha no se ha incidido desde el Departamento de Desarrollo Sostenible de la Diputación Foral de Gipuzkoa es en la mejora del actual servicio de recogida selectiva de aceite doméstico usado que se viene prestando desde las mancomunidades guipuzcoanas.

Zerbitzu hori egungo gaikako bilketa sistema sendotuz hobetu daiteke, edo udalerrietan olioa biltzeko edukiontziak jarrita edo bi sistemak batera ezarrita. Sistema hori abian jartzearekin batera, dagokion kanpaina egin behar da etxeko olioaren gaikako bilketaren eta, bereziki, sistema berriaren onurak ezagutarazteko.

La mejora de este servicio se puede realizar reforzando el actual sistema de recogida selectiva o dotando a todos los municipios de contenedores de recogida de aceite o con una aplicación paralela de ambos sistemas, cuya puesta en marcha debe ir acompañada de la correspondiente campaña, en la que se dé a conocer las bondades de la recogida selectiva del aceite doméstico en general y del nuevo sistema en particular.

Material horren bilketaren egoera azterturik, egoki da udalerri guztietan hori biltzeko hainbat edukiontzi jartzea, biztanleriaren araberako kopurukoak izango direnak; lurralde guztirako 396 edukiontzi beharko dira eta 750.000,00 euroko gastua izango da, ondoko koadro honetan adierazten den moduan:

Analizada la situación de la recogida de este material se considera conveniente dotar a todos y cada uno de los municipios de un número de contenedores para su recogida, en función de su población, resultando necesaria la dotación de 396 contenedores para la totalidad del territorio, con un coste que asciende a la cantidad de 750.000,00 euros, que se desglosa en el siguiente cuadro:

Mankomunitatea / Mancomunidad	**Dirulaguntzaren kopurua / Importe subvención**
Debabarrena	58.712,00 euro/euros
Debagoiena	64.394,00 euro/euros
Sasieta	90.910,00 euro/euros
San Marcos	289.772,00 euro/euros
Tolosaldea	96.590,00 euro/euros
Txingudi	71.970,00 euro/euros
Urola Erdia	34.090,00 euro/euros
Urola Kosta	43.562,00 euro/euros

Aurreko guztian oinarrituta, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Garapen Iraunkorreko Departamentuaren bitartez, eta Txingudiko Mankomunitateak lankidetza hitzarmena sinatzen dute, honako klausulen arabera.

En base a todo lo anterior, la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Desarrollo Sostenible y la Mancomunidad de Txingudi suscriben el presente convenio con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

Lehena.- Hitzarmen honen bitartez arautzen da zer baldintzatan emango dion Gipuzkoako Foru Aldundiak -Garapen Iraunkorreko Departamentuaren bitartez- diru laguntza Txingudiko Mankomunitateari etxeko olio erabilia bere kabuz edo kudeaketa sozietatearen bitartez biltzeko zerbitzua hobetzeko

CLÁUSULAS

Primera.- Es objeto del presente Convenio regular las condiciones en las que la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Desarrollo Sostenible, va a subvencionar a la Mancomunidad de Txingudi los gastos dirigidos a la puesta en marcha de la mejora del servicio de recogida de aceite

gastuetarako.

doméstico usado, realizados por sí o a través de su sociedad de gestión.

Bigarrena.- Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiak 71.970,00 € (HIRUROGEITA HAMAIKA MILA BEDERATZIREHUN ETA HIRUROGEITA HAMAR EURO), BEZa barne, jarriko ditu gehienez eta 2008 eta 2009ko aurrekontuetako ordainketa kredituen kargura finantzatuko ditu.

Segunda.- A tal efecto, la Diputación Foral de Gipuzkoa se compromete a realizar una aportación económica máxima de 71.970,00 € (SETENTA Y UN MIL NOVECIENTOS SETENTA EUROS), IVA incluido, que se financiará con cargo a créditos de pago de los ejercicios presupuestarios 2008 y 2009.

Diru laguntza hau bateragarria da helburu bereko beste edozein subentzio, laguntza, diru sarrera edo baliabiderekin. Diru laguntzaren guztizkoak inoiz ez du jarduera diruz lagunduaren kostua gaindituko, ez banaka ez beste subentzio, laguntza, diru sarrera edo baliabideekin batera.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, sin que el importe de la misma, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Hirugarrena.- Txingudiko Mankomunitateak egiaztatu du zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela, bai eta 2007ko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoko diru laguntzei buruzkoaren, 12. artikuluan onuradun izateko ezarritako gainerako baldintzak ere.

Tercera.- La Mancomunidad de Txingudi ha acreditado encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y cumple también el resto de los requisitos establecidos para obtener la condición de entidad beneficiaria en el artículo 12 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Txingudiko Mankomunitateak, 2007ko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko diru laguntzenak, 13. artikuluan xedatutako betebeharrez gain, ondokoak ere izango ditu:

- Hitzarmen honetan aipatutako lanak egiteko egin beharreko kontratazioak egitea, bere kabuz edo kudeaketa sozietatearen bitartez. Horri dagokionez, 2007ko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauak 30.3 artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

- Indarrean dagoen legeriaren arabera eskatu beharrekoak diren lizentzia eta baimen guztiak eskuratzeaz arduratuko dela.

- Gipuzkoako Foru Aldundiaren lankidetza agertzea diru laguntza jaso duen jarduerak izango dituen elementu, argitarapen, liburuxka edo publizitate mota guztietan, eta azalpen horiek gutxienez euskaraz egitea.

- Gipuzkoako Foru Aldundiak egingo dituen egiaztapenak onartzea, bai eta finantza kontrol hauek ere: batetik, 2007ko martxoaren 27ko 4/2007 Foru Arauan, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Finantza eta Aurrekontu Araubideari buruzkoan, eta, bestetik, Herri Kontuen Euskal Epaitegiko legerian ezartzen direnak. Horretarako, diruz lagundutako jarduerak aurrera eraman eta gauzatzeari buruz eskatzen dioten informazio osagarri guztia emango du.

Son obligaciones de la Mancomunidad de Txingudi, además de las establecidas en el artículo 13 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, las siguientes:

- Realizar, por si o a través de su sociedad de gestión, las contrataciones necesarias para la puesta en marcha de la actuación objeto de Convenio. A tal efecto, deberá cumplir con lo establecido en el artículo 30.3 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo.

- Responsabilizarse de la obtención de aquellas licencias y autorizaciones que, conforme a la legislación vigente, sean exigibles.

- Hacer constar la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa en todos aquellos elementos, publicaciones, folletos o publicidad en general que genere la actividad subvencionada, la cual deberá realizarse, por lo menos, en euskera

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por la Diputación Foral de Gipuzkoa, a las actuaciones de control financiero previstas en la Norma Foral 4/2007, de 27 de marzo, de Régimen Financiero y Presupuestario del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, facilitando cuanta información complementaria le sea solicitada en relación con el desarrollo y ejecución de las actuaciones subvencionadas.

- Gipuzkoako Foru Aldundia jakinaren gainean jartzea beste herri administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk helburu berdineko beste diru laguntzaren bat ematen badio, edo diru laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan edozein aldaketa gertatzen bada.

- Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa la obtención de otras subvenciones y ayudas para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes tanto públicos como privados, así como la modificación de cualquier circunstancia que se hubiese tenido en cuenta para la concesión de la subvención.

Laugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiak bere ekarpena Txingudiko Mankomunitateari hitzarmenaren indarraldia amaitutakoan ordainduko dio, honako dokumentazio hau biltzen duen kontu zurigarriak aurkeztu ondoren:

- Laguntza emateko baldintzak bete direla azaltzen duen jarduera memoria, zer jarduera egin ziren eta zer emaitza lortu ziren zehaztuta.

- Egindako jardueren kostua biltzen duen memoria ekonomikoa, honako hauek bilduko dituena:

a) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hornitzailea eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordainketa data adierazita.

b) Fakturak edo trafiko juridiko merkantilean pareko froga balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten dokumentuak, aurreko paragrafoan aipatutako zerrendan bildutakoak eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duen dokumentua.

c) 2007ko martxoaren 27ko 3/07 Foru Arauaren 30.3 artikuluan jasotakoaren arabera onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

Faktura horiek entitate onuradunaren edo horren kudeaketa sozietatearen izenean egon beharko dute.

Diru laguntza zuritzeko xedatutako epean ez bada klausula honetan adierazitako dokumentazioa aurkezten, beste 15 eguneko epean aurkez dezan eskatuko dio erakunde onuradunari organo eskudunak. Epe berriaren barruan egiaztapenak ez aurkezteak, seigarren klausulan aurreikusitako ondorioak ekarriko ditu.

Erakunde onuradunak lau urteko epean gorde egin behar ditu diruz lagundutako jarduera egin dela eta jasotako funtsak erabili direla egiaztatzen duten agiriak. Egiaztagiriak aurkezteko erakunde onuradunak duen epea amaitzen denean hasiko da lau urteko beste epe hori.

Cuarta.- La aportación económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa se hará efectiva a la Mancomunidad de Txingudi previa presentación, a la conclusión del plazo de vigencia del convenio, de una cuenta justificativa que contendrá, con carácter general, la siguiente documentación:

- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

a) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

b) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

c) Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 30.3 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, deba de haber solicitado la entidad beneficiaria.

Estas facturas podrán estar expedidas a nombre de la entidad beneficiaria o a nombre de su sociedad de gestión.

Transcurrido el plazo establecido para la justificación de la subvención sin que se hubiese presentado la documentación señalada, se requerirá a la entidad beneficiaria para que en el plazo de 15 días aporte la misma. La falta de presentación de la justificación transcurrido el nuevo plazo llevará aparejados los efectos previstos en la cláusula sexta.

La entidad beneficiaria está obligada a conservar, durante un plazo de 4 años los justificantes de la realización de la actividad que fundamenta la concesión de la subvención, así como la aplicación de los fondos percibidos. El citado plazo computará a partir del momento en que finalice el periodo establecido para presentar la citada justificación.

Galdatutako dokumentazioa aurkezten denean, organo emaileak dagozkion egiaztapenak egingo ditu. Egiaztapen horren ondorioz ateratzen bada kostu subentzionagarria onartu zen diru laguntza baino txikiagoa dela, edo diru laguntza zuritzeko baldintzak ez direla osorik edo neurri batean bete, edo ez direla diru laguntzaren helburuak bete, entitate onuradunari gorabehera horren berri emango zaio eta egindako egiaztapenaren emaitzak jakinaraziko zaizkio, eta, seigarren klausulan aurreikusita dagoen bezala jokatuko da.

Una vez presentada la documentación requerida, se realizará por el órgano concedente la correspondiente comprobación. Si se dedujera que el coste subvencionable ha sido inferior a la subvención concedida o que se ha incumplido, total o parcialmente, los requisitos establecidos para la justificación de la subvención o los fines para los que fue concedida la misma se comunicará tal circunstancia a la entidad beneficiaria junto a los resultados de la comprobación realizada y se procederá de conformidad con lo previsto en la cláusula sexta.

Bosgarrena.- Entitate onuradunak hitzarmen hau aldatzea eska dezake, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen. Halatan, eska daiteke ezarritako epeak luzatzea, onartutako zenbatekoa murriztea edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea, eta eskatutakoa onartuko da baldin eta aurreikusi ezin ziren gorabeherak gertatu badira edo eskatutakoa onartzea beharrezkoa bada jardueraren burutzapen egokirako. Dena den, eskatutakoa onartzeak ez du diru laguntzaren xedea edo helburua aldatu behar eta ez dio hirugarren bati kalterik egin behar.

Quinta.- La entidad beneficiaria podrá solicitar, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros.

Gipuzkoako Foru Aldundiak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, entitate onuradunari entzunaldia eman ondoren eta funtsak erabili aurretik, baldin eta diru laguntza onartzean kontuan hartu ziren baldintzak aldatzeagatik eragotzi edo oztopatu egiten bada lortu nahi den interes publikoa, eta onuradunari ez bazaio kalte ekonomikorik egiten.

La Diputación Foral de Gipuzkoa podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la entidad beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Erakunde onuradunak egiaztapen-agirian jakinarazten badu aldatu egin direla diru laguntza emateko kontuan hartu ziren baldintzak eta, aldaketa horiek direla eta, lehen adierazi eran ebazpena aldatzea zilegi zatekeela, baina aldaketa onartu aurreko baimen administratiboaren tramitea ez zela egin beren garaian, Gipuzkoako Foru Aldundiak onartu egin ahal izango du aurkeztu dioten egiaztapen-agiria, nahiz eta horrek ez duen onuraduna salbuesten Gipuzkoako Lurralde Historikoaren diru laguntzei buruzko 2007ko martxoaren 27ko 3/07 Foru Arauaren arabera jar bide zaizkion zigorretatik.

Cuando la entidad beneficiaria ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución conforme a lo indicado habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, la Diputación Foral de Gipuzkoa podrá aceptar la justificación presentada, sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Seigarrena.- Onuradunak ez badu betetzen hitzarmen honetan eta gainontzeko araudi aplikagarrian ezarrita dauden baldintzetakoren bat, laguntza jasotzeko eskubidea galduko du erabat edo neurri batean, eta jasotakoa itzuli beharko du osorik edo neurri batean, legozkiokeen berandutza interesekin batera, 2007ko martxoaren 27ko 3/07 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren diru laguntzei buruzkoak, 35. artikuluan ezarritakoari jarraikiz; halaber, dagozkion erantzukizunak eskatuko zaizkio, aipatu Foru Arauak, , 49. artikuluan eta

Sexta.- El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de cualquiera de los requisitos establecidos en el presente convenio y demás normativa aplicable, dará lugar a la declaración de la pérdida total o parcial del derecho a la percepción de la subvención y a la obligación de reintegrar ésta total o parcialmente y al pago de los intereses de demora correspondientes, conforme a lo dispuesto en el artículo 35 de la Norma Foral 3/2007 y a las responsabilidades que de ello pudieran derivarse, según lo dispuesto en el artículo 49 y siguientes de

ondorengoetan xedatutakoaren arabera. Bete gabe utzi dena mailakatzeko, proportzionaltasun irizpideak erabiliko dira, indarrean dagoen diru laguntzei buruzko araudiarekin bat etorriz.

Proiektuaren bideragarritasunagatik edo izaeragatik, edo behar bezala zuritutako bestelako arrazoiengatik ezingo balitz lana bukatu edo aurrera jarraitzea komeniko ez balitz, diru laguntza bukatutzat eman eta eten ahal izango da, bi aldeen artean adostuta.

Zazpigarrena.- Hitzarmenak izenpetzen denetik aurrera izango ditu ondorioak eta bertan jarritako betebeharrak guztiz bete arte iraungo du. Era guztietara, indarraldia 2009ko abenduaren 31n amaituko zaio, Garapen Iraunkorreko Departamentuak berariaz luzapen bat baimentzen ez badu behintzat, dagokion azalpena eman ondoren. Luzapena beti ere hamabi hilabetetik beherakoa izango da.

Zortzigarrena.- Hitzarmena iraungiko da aurreko klausulan aipatutako indarraldia amaitu delako edo hitzarmena hautsi delako.

Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdiaren esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea. Halaber, diru laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan edozein aldaketa gertatzen bada, eta nolanahi ere, subentzio hauekin batera beste herri administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako laguntzak jasotzen badira, lankidetza aldatu edo iraungi egin liteke. Hitzarmena hausten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den, eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren.

Bederatzigarrena.- Hitzarmen honek izaera administratiboa du, administrazio publikoen arteko lankidetza hitzarmenei aplikatzen zaien zuzenbide antolamenduak zuzenduko duelarik bere interpretazioa eta garapena.

Hitzarmena interpretatu edo betetzerakoan arazorik sortuz gero, administrazioarekiko auzibideko jurisdikzioak izango du horren ardura.

Hitzarmen honetan arautzen denaz gain, martxoaren 27ko 3/2007 Foru Araua, Gipuzkoako Lurralde Historikoko diru laguntzei buruzkoa, eta apirilaren 29ko 24/2008 Foru Dekretua, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Diru Laguntzen Foru Arauaren Erregelamendua onartzen duena, eta diru laguntzak eta laguntzak emateko prozeduran aplikatu beharreko erregimen orokorra arautzen duen eta indarrean dagoen beste edozein araudi aplikatu beharko dira.

dicha Norma Foral. Para graduar los incumplimientos se utilizarán criterios de proporcionalidad, de conformidad con la normativa de subvenciones vigente.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo, por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del mismo, u otras, debidamente justificadas, se podrá resolver e interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Septima.- El Convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta el total cumplimiento de las obligaciones contempladas en el mismo, expirando, en cualquier caso, su vigencia el 31 de diciembre de 2009, salvo resolución expresa del Departamento de Desarrollo Sostenible en la que se autorice la prórroga, previa justificación pertinente, no pudiendo ser ésta superior a doce meses.

Octava.- El Convenio se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio. Asimismo, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la aportación, y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, podrá dar lugar a la modificación o resolución de la colaboración. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

Novena.- El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional de lo contencioso-administrativo.

Además de lo regulado en el presente Convenio, será de aplicación la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa y el Decreto Foral 24/2008, de 29 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Norma Foral de Subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y demás normativa en vigor que regule el régimen general aplicable al procedimiento de concesión de subvenciones y ayudas.

Hamargarrena.- Parte hartzen duen alderdi bakoitzak bereganatzen dituen erantzukizunak lankidetza hitzarmen honen bidez bere gain hartzen dituen betebeharrekikoak baino ez dira.

Décima.- Cada parte interviniente asume únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contrae en virtud del presente Convenio de Colaboración.

Eta esandako guztiarekin bat datozela agertzeko, alderdiek izenpetu egiten dute, hiru aletan, esandako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad con lo establecido lo firman los comparecientes en triplicado ejemplar en el lugar y fecha señalados.

GARAPEN IRAUNKORREKO FORU DIPUTATUA/
EL DIPUTADO FORAL DE DESARROLLO SOSTENIBLE,

Izp./Fdo.: Carlos Ormazabal Urbizu

TXINGUDIKO MANKOMUNITATEKO LEHENDAKARIA/
EL PRESIDENTE DE LA MANCOMUNIDAD DE TXINGUDI

Izp./Fdo.: José Antonio Santano Clavero